



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 10

מי כה' אלקינו המגביה לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто подобен Б-гу нашему,
Который вознесся, чтобы воссесть,
и нисходит, чтобы увидеть...»



Писание называет и мицву, и душу светильником.
Созерцание Б-жественной души зажигает любовь, которая
поглощает даже животную душу, подобно маслу,
поднимающемуся по фитилю в пламя; мицвот возносят
душу снизу, служа окружающими одеяниями, а свет Торы
нисходит сверху, притягивая Бесконечный свет, — так что
Б-г раскрывается внизу так же, как вверху.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Писание называет и мицву, и душу светильником. Созерцание Б-жественной души зажигает любовь, которая поглощает даже животную душу, подобно маслу, поднимающемуся по фитилю в пламя; мицвот возносят душу снизу, служа окружающими одежаниями, а свет Торы нисходит сверху, притягивая Бесконечный свет, — так что Б-г раскрывается внизу так же, как вверху.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В книге Притчей мицва названа светильником, а душа — «светильником Б-га»; маамар задается вопросом, что означает каждый из этих светильников. Светильник назван по своему фитилю; масло питает пламя и сгорает в нем, а фитиль соединяет пламя с маслом. «Всем сердцем твоим» означает оба влечения: у каждого человека есть Б-жественная и животная душа, и каждая состоит из интеллекта и эмоциональных качеств; два влечения — это эмоциональные качества, рожденные интеллектом каждой души. Когда Б-жественная душа размышляет во время Шма о том, что все творение происходит только от Малхут Б-га и ничего в Нем не меняет, в ней рождается пламенная любовь. Б-жественная душа — это фитиль, а интеллект животной души, подобно маслу, тянется за ней и сгорает в этой любви: таков светильник души. Светильник мицвы возносит животную душу извне, как окружающее одеяние, подобно талиту и тфилин перед молитвой и подобно благотворительности. Тора же ниспосылает сверху Бесконечный свет через Хохму, как это видно на примере Торы рава Йеуды. Мицва — фитиль, удерживающий свет Торы, а начальный стих говорит об обоих движениях.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Два светильника и то, как горит светильник | ¶1-2 |
| | Писание называет и мицву, и душу светильником. Светильник назван по своему фитилю; масло питает пламя и сгорает в нем, а фитиль соединяет пламя с маслом. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Две души, два влечения | ¶3-6 |
| | «Всем сердцем твоим» означает оба влечения. Главным образом каждая душа состоит из интеллекта; эмоциональные качества, рожденные пониманием Б-жественной души, образуют доброе влечение, а рожденные рассуждениями о материальном — дурное влечение, которое следует подчинить. | |

- 3 Созерцание во время Шма** ¶7-9
«Б-г наш» — сила, творящая миры и поддерживающая их существование, — исходит от Авая, Бесконечного света. Творение непрерывно, но ничего не меняет в Б-ге, потому что оно происходит только от Его Малхут, Его «Имени».
-
- 4 Светильник души** ¶10-11
Глубокое созерцание прекращает мысли жизненной души о материальном и рождает пламенную любовь. Б-жественная душа — это фитиль, а интеллект жизненной души — масло, сгорающее в любви к Б-гу.
-
- 5 Светильник мицвы** ¶12-13
Мицвот — окружающие одеяния, которые связывают животную душу и возносят ее, подобно камню в праще, талиту и тфилин перед молитвой, а также благотворительности, притягивающей бесконечную доброту свыше.
-
- 6 Тора — свет** ¶14-19
Тора ниспосылает сверху Бесконечный свет через Хохму, без сокрытия, так что мир аннулируется перед Б-гом, хотя и продолжает существовать, как это видно на примере Торы Моше, рабби Шимона бар Йохая и рава Йеуды.
-
- 7 Фитиль, масло и свет вместе** ¶20-21
Свет Торы удерживается в мицве, ее фитиле; после созерцания интеллект жизненной души становится маслом, которое тянется к этому фитилю и претворяется в Б-жественную мудрость Торы, очищая материальный мир.
-
- 8 Объяснение начального стиха** ¶22-23
«Который вознесся, чтобы воссесть» — это вознесение посредством мицвот, возведение йуд буквы хей и создание обители для Б-га; «Который нисходит, чтобы увидеть на небесах и на земле» — это Тора, Письменная и Устная, раскрывающая Б-га как зримое.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Светильник души נר ה' נשמת אדם

Созерцание Б-жественной души зажигает пламенную любовь; душа — это фитиль, соединяющий пламя с животной душой, интеллект которой тянется за ним и сгорает в нем, подобно маслу.

Светильник мицвы נר מצוה

Мицвот — окружающие одеяния (макифим), связывающие животную душу с Бесконечным светом и возносящие ее за пределы того, чего она способна достичь собственным пониманием.

Тора — свет תורה אור

Тора ниспосылает Бесконечный свет сверху вниз через Хохму, где он раскрывается без сокрытия.

Доброе и дурное влечения יצר טוב ויצר הרע

Эмоциональные качества, рожденные интеллектом Б-жественной души, созерцающей Б-га, и интеллектом животной души, постигающей материальный мир.

Макиф (окружающий уровень) מקיף

Уровень, воздействующий на человека извне и возносящий его, подобно одеянию или праще, подбрасывающей камень вверх.

Келот а-нефеш (исчерпание души) כלות הנפש

Столь сильное стремление к Б-гу, что душа готова сгореть, подобно маслу, сгорающему в пламени.

Два светильника и то, как горит светильник

1 מי כה' אלקינו¹ המגביהי² לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ.³ הנה כתיב כי נר מצוה ותורה אור.⁴

«Кто подобен Б-гу, Б-гу нашему, Возносящемуся восседать, Низводящемуся, чтобы видеть на небесах и на земле?» И сказано: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет».

Маамар начинается стихом из Псалмов, прославляющим Б-га: Он возносится ввысь и вместе с тем нисходит, чтобы видеть небеса и землю. В конце маамара каждая половина этого стиха рассматривается как одно из двух описанных в нём движений. Затем приводится стих из Притчей, где заповедь названа светильником, а Тора — светом; этот образ раскрывается на протяжении всего маамара.

הרי שהמשיל הכתוב את המצוה לנר וכתיב נר הוי"ה נשמת אדם⁵ שהנשמה נמשלה לנר. וצריך להבין מהו ענין הנר של מצוה ומהו הנר של הנשמה.

Итак, в стихе заповедь уподоблена светильнику. И сказано: «Светильник Б-га — душа человека»: душа уподоблена светильнику. Необходимо понять, что означает светильник заповеди и что означает светильник души.

В двух стихах из Притчей говорится о светильнике: заповедь — это светильник, а душа человека — «светильник Б-га». Маамар ставит вопрос о том, что означает каждый из этих светильников и чем светильник заповеди отличается от светильника души.

2 והנה ענין הנר הוא שקרוי ע"ש הפתילה כי היא עיקר הנר. אך אין נר בלא שמן.

Итак, о лампе следует сказать, что она названа по фитилю, ибо именно он составляет ее основу. Однако лампы без масла не бывает.

Прежде чем применить этот образ, маамар описывает, как устроена масляная лампа. Лампа названа по фитилю, потому что он — ее сердце; и все же без масла лампы вовсе не будет.

שהשמן הוא הגורם להיות הדלקת הנר בנחת שיהא שוהה ומתעכב זמן מה. ואילולי השמן הי' דולק מהר ובמרוצה. והיינו ע"י שהשמן נמשך אחר הפתילה.

Именно масло позволяет лампе гореть спокойно, так что огонь держится и горит некоторое время; не будь масла, он горел бы быстро и порывисто. Это происходит потому, что масло тянется за фитилем.

Масло заставляет пламя гореть медленно и ровно в течение долгого времени; без него фитиль вспыхнул бы и сразу сгорел. Масло действует так, поднимаясь вслед за фитилем.

והוא נשרף ונכלה באור הנאחז בפתילה עד שהוא כלה לגמרי ולא נשאר ממנו כלום מפני שהוא עולה כולו באש. ומי הפתילה היא עיקר הנר.

[Масло] сгорает и истощается в пламени, которое держится на фитиле, пока не сгорает полностью и от него ничего не остается, ибо оно целиком возносится в огне. И все же фитиль — основа лампы.

Поднимаясь, масло сгорает в пламени, пока от него ничего не остается, ибо оно целиком возносится в огне. И все же главная часть лампы — фитиль, а не масло.

לפי שהאור הדולק הוא ע"י שנאחז בפתילה. ואלו היה האור נטבע בשמן היה ככה רק שהפתילה היא המחברת את האור אל השמן כשהשמן נמשך אחר הפתילה:

Ибо пламя горит благодаря тому, что оно держится на фитиле. Если бы пламя погрузилось в масло, оно погасло бы; фитиль же соединяет пламя с маслом, когда масло тянется за фитилем.

Пламя может гореть, только держась за фитиль; если бы оно погрузилось в масло, то погасло бы. Фитиль — связующее звено между пламенем и маслом, которое поднимается по нему.

РАЗДЕЛ 2 • 13-6

Две души, два влечения

3 ולהבין משל זה בנמשל בנר מצוה ונר הוי"ה נשמת אדם. צריך להקדי" ענין ואהבת וגו'

Чтобы понять, как эта притча относится к светильнику заповеди и к «светильнику Б-га — душе человека», необходимо сначала разъяснить смысл слов «И возлюби...»,

Чтобы применить образ светильника к заповеди и к душе, маамар прежде разъясняет повеление любить Б-га «всем сердцем твоим».

האדם והלא לא ישמע אליו. בכל לבבך בבי יצריך⁶ ביצ"ט וביצה"ר שלכאורה אינו מובן איך ישוב היצה"ר לאהבה את הוי"ה ע"י

«всем сердцем твоим» (левавеха) — обоими твоими побуждениями: добрым побуждением и злым побуждением. На первый взгляд это непонятно: как злое побуждение может обратиться к любви к Б-гу благодаря человеку? Ведь оно не станет его слушать!

Мудрецы истолковывают слово «сердцем твоим» (левавеха — с удвоенной буквой) как относящееся к обоим побуждениям, то есть следует любить Б-га и злым побуждением. Возникает вопрос: по своей природе злое побуждение противится Б-гу; как же человек может привести его к любви к Нему?

אך הענין⁷ הוא כי הנה ביאור ענין יצ"ט ויצה"ר⁸ הוא כי נודע שיש בכל אדם כי נפשות נפש אלהית ונה"ב וכל נפש מתחלקת לשנים. שהם שכל ומדות.

Но суть дела такова. Объяснение доброго и злого побуждений состоит в следующем: как известно, в каждом человеке есть две души — Б-жественная душа и животная душа, и каждая душа делится на две части: интеллект и эмоциональные качества (мидот).

Ответ начинается с известного положения: в каждом человеке есть две души — Б-жественная душа и животная душа. Каждая душа состоит из двух частей: интеллекта и эмоциональных качеств (мидот).

4 והנה עיקר הנפש הוא השכל. כי נה"א עיקרה היא נפש המשכלת⁹ ומתבוננת תמיד ומשגת באו"ס ב"ה.

Итак, сущность души — это интеллект. Ибо сущность Б-жественной души — мыслящая душа, которая постоянно созерцает и постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Главным образом каждую душу определяет её интеллект. Б-жественная душа по самой своей природе — это разум, который постоянно созерцает и постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), свет Б-га, пребывающий за пределами всяких ограничений.

ואין לה השכלה אחרת. והמדות אהוי"ר הנולדות מן השכל והשגה זו הן הנקראות בשם יצ"ט.¹⁰

И нет у неё иного предмета для размышления. А эмоциональные качества (мидот) — любовь и трепет, порождаемые этим интеллектом и постижением, — называются добрым началом.

Б-жественная душа размышляет только об этом. Любовь и трепет перед Б-гом, рождающиеся из этого постижения, и есть то, что подразумевается под добрым началом.

5 וכן עיקר נה"ב היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז¹¹ וחומריותן שהוא זלעז"ז לעומת נה"א. שהשכל המלוכש בענינים גשמיים הוא הפך ממש מן השכל שבנה"א.

Подобным образом, сущность животной души — это [способность], которая размышляет о материальном и постигает физическую сторону этого мира и его материальность, являющиеся «одно напротив другого» по отношению к Б-жественной душе. Ибо разум, облечённый в материальные предметы, прямо противоположен разуму Б-жественной души,

Животная душа устроена сходным образом: её сущность — тоже разум, но разум, который размышляет о материальном мире и постигает его. Выражение «одно напротив другого» означает, что она является точным противостоянием Б-жественной души: ведь разум, облечённый в материальные предметы, прямо противоположен разуму Б-жественной души.

שהיא בחי' חכמה עליונה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא.¹² למעלה מן השכל המושכל ומושג בגשמיות.

которая представляет собой уровень высшей Хохмы (мудрости), уровень «мудрого, но не мудростью, доступной познанию», стоящий выше разума, который постигается и охватывается в материальных понятиях.

Разум Б-жественной души исходит из высшей Хохмы, которую описывают «Тикуней Зоар» словами: «мудрый, но не мудростью, доступной познанию»: это мудрость, не похожая ни на какую мудрость, доступную нашему познанию. Она стоит выше всякого понимания, постигаемого в материальных понятиях.

6 והשכל המושכל ומושג בגשמיות ע"פ שכל אנושי הוא שקר¹³ והפך ממש מחכמת אלהות שהיא חכמת אמת¹⁴ והמדות הנולדות משכל הגשמי הן הנק' בשם יצה"ר¹⁵

Разум, постигающий и охватывающий материальное посредством человеческого рассудка, — ложь, прямо противоположная Б-жественной мудрости, которая есть мудрость истины; а эмоциональные качества (мидот), порождаемые материальным разумом, называются злым началом.

Рассуждение, постигающее вещи лишь в материальных категориях, посредством человеческой логики, называется ложью, поскольку оно прямо противоположно Б-жественной мудрости — мудрости истины. Эмоции, рождающиеся из такого материального рассуждения, называются злым началом.

וצריך האדם לאכפייא לון שלא יתנהג ע"פ מדות שנולדו מן השכל הגשמי. רק ואהבת את¹⁶ הוי"ה אליקין בכל לבבך. היינו בהגביר כח נה"א המשכלת.

Человек должен подчинять их, чтобы не поступать согласно эмоциональным качествам, порождённым материальным разумом, а лишь [в соответствии со словами]: «И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». То есть укрепляя силу мыслящей Б-жественной души.

Человек должен подчинять эти эмоции и не позволять им управлять своим поведением. Вместо этого он должен жить согласно словам: «И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим», а для этого укреплять мыслительную силу Б-жественной души.

Созерцание во время Шма

7 ומתבונן באוא"ס בפסוק ראשון דק"ש שמע ישראל.¹⁷ שמע לשון הבנה¹⁸ כי הוי"ה הוא אלהינו פי' אלהינו הוא ענין¹⁹

И человек размышляет о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф) в первом стихе «Шма»: «Слушай, Израиль». «Слушай» означает понимание: что Авая — наш Б-г (Элокейну). Смысл слов «наш Б-г» заключается в том, что...

Б-жественная душа укрепляется благодаря размышлению, которое начинается с первого стиха «Шма». Здесь «слушай» (шма) означает «понимай»: следует понять, что Авая — наш Б-г (Элокейну), и теперь маамар объясняет, что подразумевается под словами «наш Б-г».

ההתהוות בחי' ממכ"ע וסוכ"ע הוא נמשך מבחי' הוי"ה היה הוה ויהיה שהוא אוא"ס ב"ה שהוא בחי' אין והתהוות היש הוא מאין ממש.

...это сотворение сущего: уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин). Оно исходит от уровня Авая — «Был, есть и будет», то есть от Бесконечного света, благословен Он, который представляет собой уровень айн (ничто); и сотворение сущего (еш) происходит действительно из ничего.

«Наш Б-г» (Элокейну) — это сила, благодаря которой возникают миры: и свет, наполняющий каждый мир, и свет, окружающий их все. Эта сила исходит от Авая — имени, означающего «Был, есть и будет», от самого Бесконечного света, называемого айн («ничто»), поскольку Он непостижим. Поэтому сотворение сущего действительно происходит из ничего.

8 והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין²⁰ כמאמר וטובו מחדש בכל יום תמיד כו'. והוא הוי"ה אחד אתה הוא קודם שנבה"ע²¹ ואתה הוא כו'.

Это возникновение сущего из ничего непрерывно нисходит, как сказано: «И по благости Своей Он обновляет каждый день постоянно» и т. д. И Он, Авая, един: «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он» и т. д.

Творение — не однократное событие в прошлом: возникновение сущего из ничего продолжается каждое мгновение, как говорится в утренней молитве, что Б-г «по благости Своей обновляет» творение каждый день. И всё же Б-г остаётся единым и неизменным, как сказано в молитве: «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он» после его сотворения.

שאינן התהוות העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו. לפי שאינו דומה מעשה הקב"ה למעשה בוי"ד.

Ибо возникновение миров не производит в Нём никакого изменения, да не будет этого, поскольку деяние Святого, благословен Он, не подобно деянию плоти и крови.

Возникновение миров не производит в Б-ге никакого изменения. Причина в том, что способ действия Б-га не подобен способу действия человека.

שמעשה אנוש הנה כח הפועל ממש הוא בנפעל. כמו עד"מ כשעושה דבר פונה א"ע ומעמיק שכלו בדבר שהוא עושה.

Ведь в человеческом деянии сила деятеля действительно присутствует в созданном. Например, когда человек что-либо делает, он обращает себя [к этому] и глубоко погружает свой разум в то, что делает.

Когда человек что-либо создаёт, его собственная сила действительно входит в созданное им: он сосредоточивает на нём внимание и вкладывает в него свой разум.

9 וע"כ הדבר שעושה פועל בו שינוי בכח שכלו. אבל התהוות העולמות מאוא"ס ב"ה אין פועלים בו שום שינוי ח"ו. וה' אחד כמו קודם שנבה"ע.

Поэтому то, что человек создает, производит в нем изменение — в силе его разума. Но возникновение миров из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не производит в Нем никакого изменения, не дай Б-г; и Авая един, как и прежде, чем был сотворен мир.

Поскольку разум создателя вложен в его творение, творение изменяет его. Возникновение мира из Бесконечного света — иное: оно ничуть не изменяет Б-га, Который остается единым, как и прежде, чем был сотворен мир.

לפי שבשכמל"י שכל התהוות העולמות וקיומם וחיותן אינן אלא מבחי' מלכותו ית' שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו בחי' שמו ית' בלבד.

Ибо [смысл слов] «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» состоит в том, что возникновение миров, их существование и жизненная сила происходят лишь от уровня Его Малхут (царство), да будет Он благословен: будучи Царем над ними, Он дает им жизнь и приводит их к бытию. Это лишь уровень Его имени, да будет Он благословен.

Причина заключается в словах, произносимых после первого стиха Шма: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Все творение, его существование и его жизнь исходят только из Малхут Б-га — из того, что Он является Царем над мирами. Это лишь Его «имя», то, как Он относится к ним, а не Его сущность; поэтому сотворение мира не затрагивает Самого Б-га.

Светильник души

10 ושם שייך כח הפועל²² בדבר ה' שמים נעשו²³ כי דבר מלך שלטון²⁴ כתיב מלכותך מלכות כ"ע.

И именно там [в Его Малхут] уместно говорить о силе Творца: «Словом Б-га сотворены небеса», ибо написано: «Слово царя — властно». Написано: «Царство Твое — царство всех миров»,

Только на уровне Малхут можно говорить о «силе Творца»: небеса были сотворены «словом Б-га», подобно тому как царь действует одним лишь своим словом, ибо «слово царя — властно». Писание называет Его царство «царством всех миров».

יחיד חי העולמים מלך כנודע. וכאשר יעמיק האדם שכלו ומחשבתו בזה בעומק בינתו ובעומקא דלבא.

«Единственный, Жизнь миров, Царь», как известно. И когда человек глубоко погружает свой разум и мысли в это — в глубине своего понимания и в глубине сердца,

Фраза из молитв «Единственный, Жизнь миров, Царь» говорит о том же: именно царство Б-га дает жизнь мирам. Теперь маамар обращается к человеку, который размышляет обо всем этом разумом и в глубине сердца.

אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות²⁵ בתגבורת הנפש האלהית המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה להוליד

тогда жизненная душа перестанет размышлять о материальном благодаря преобладанию Б-жественной души, которая мыслит и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы породить

Такое размышление укрепляет Б-жественную душу, и по мере того как она берет верх, жизненная душа, оживляющая тело, перестает размышлять о материальном. Созерцание Б-жественной душой величия Бесконечного порождает затем чувство, о котором говорится в следующей части.

מרוח בינתה והתבוננותה אהבה עזה כרשפי אש²⁶ לדכקה בו ית' בדביקה וחשיקה וחפיצה בהתלהבות עצומה עד כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי²⁷ וגוי²⁸.

из духа ее понимания и созерцания сильную любовь, подобную вспышкам огня, — стремление прилепиться к Нему, благословен Он, с привязанностью, тоской и желанием, в неистовом пыле, до истощания души (келот нефеш), как сказано: «Тоскует душа моя, и изнемогает», и так далее.

Из своего понимания Б-жественная душа порождает сильную любовь, подобную вспышкам огня, — тоску по прилеплению к Б-гу, столь сильную, что душа готова истощать себя (келот нефеш). Псалмопевец описывает это так: «Тоскует душа моя, и изнемогает».

11 ועמך לא חפצתי בארץ²⁹ כלה שארי ולבבי³⁰ וגוי. ואזי תהיה החכמה שבנפש החיונית כשמן הנמשך אחר הפתילה³¹

«Кроме Тебя, ничего не желаю я на земле; изнемогают плоть моя и сердце мое» и т. д. Тогда Хохма (мудрость) жизненной души будет подобна маслу, которое поднимается вслед за фитилем,

Желание псалмопевца продолжается: кроме Б-га он ничего не желает на земле, и плоть его и сердце изнемогают. Когда эта любовь горит в Б-жественной душе, Хохма жизненной души — сила ее мышления — становится подобна маслу, которое поднимается вслед за фитилем.

שהיא נר ה' נשמת אדם³² שהנשמה היא הפתילה המחברת אור האהבה עזה ורשפי אש להאיר בנה"כ עד שתכלה ותכסוף ג"כ לדבקה בו בדביקה חשיקה כו'.

ибо она — «светильник Б-га — душа человека»: душа — это фитиль, соединяющий свет пламенной любви и огненных вспышек, чтобы озарить животную душу, пока и она не изнемогает и не возжелает слиться с Ним, в единении и страстном стремлении и т. д.

Фитиль — это Б-жественная душа, «светильник Б-га»: она соединяет пламя своей огненной любви с животной душой, чтобы свет озарил ее. Тогда и животная душа изнемогает и стремится слиться с Б-гом, подобно тому как масло сгорает в пламени.

ולהיות ואהבת וגוי בכל לבבך³³ וגדול יהי כח כלות הנפש הבהמית ביתר שאת בבחי' שמן הנכלה ועולה עד שנעשה ממנו כולו אש של אור הנר

И тогда будет «люби» и т. д. «всем сердцем твоим»; и велика будет сила животной души изнемогать (келот а-нефеш) с еще большей силой, подобно маслу, которое сгорает и поднимается, пока целиком не становится огнем света светильника,

Так исполняют заповедь «люби... всем сердцем твоим» — обоими побуждениями. Собственное стремление животной души становится чрезвычайно сильным, подобно маслу, которое сгорает целиком и полностью превращается в пламя светильника.

ע"י בחי' צעק לבם³⁴ והוא התהפכות בחי' האש שבה. ורשפי אש אהבה עזה כו'. וזהו נר של הנשמה שהיא מהתבוננות נפש האלהית עצמה:

посредством уровня «сердце их возопило», то есть преобразования заключенного в ней огня, и «огненных вспышек» пламенной любви и т. д. Таков светильник души, происходящий от размышления самой Б-жественной души.

Это происходит благодаря словам «сердце их возопило»: собственный огонь животной души обращается в пламенную любовь к Б-гу. Таков светильник души, возникающий благодаря размышлению самой Б-жественной души.

Светильник мицвы

12 וענין נר של המצוה היא שהמצוה יש לה סגולה פרטית³⁵ להעלות את נה"ב³⁶ ולקשרה באו"ס ב"ה³⁷ כמא' אק"ב בקדש העליון שהוא למעלה מן ההשתלשלות.

Смысл светильника мицвы состоит в том, что мицва обладает особым свойством (сгула): она возносит животную душу и связывает ее с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями» — высшей святостью, находящейся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Светильник мицвы действует особым образом: мицва обладает особой силой (сгулой) возносить животную душу и связывать ее с Бесконечным светом. Благословение, произносимое над мицвой, — «Который освятил нас Своими заповедями» — говорит о высшей святости, стоящей выше всей цепи миров.

כי המצות הם לבושין³⁸ ונקי לבוש מלכות שהם בחי' מקיפים שמקיפים ומלבישים את³⁹ הנפש מראשה

Ибо мицвот — это одеяния, называемые «царскими одеждами», поскольку они представляют собой окружающие уровни (макифим), которые окружают и одевают душу от головы

Мицвот называются одеяниями, «царскими одеждами», потому что они — макифим, окружающие уровни: они окружают и одевают душу, подобно тому как одежда покрывает тело.

ועד רגלה להיות צרורה בצרור החיים את⁴⁰ ה' ממש שע"י מעלה את הנפש כמו האדם כשהוא לבוש יכולין להמשיך אותו ע"י לבושו.

до ног, чтобы она была «связана в узел жизни с Б-гом» поистине. Благодаря этому [мицва] возносит душу, подобно тому как одетого человека можно увлечь за его одежду.

Одетая в мицвот с головы до ног, душа «связана в узел жизни с Б-гом». Подобно тому как человека можно потянуть за его одежду, мицва, служащая одеянием, увлекает душу вверх вместе с собой.

13 וכן כצרור אבן במרגמה.⁴¹ שע"י שצרור בחרט זורקין אותו למעלה יותר. הכלל שכל בחי' מקיף הוא העלאה למעלה.

Так же и «словно камень, привязанный к праще»: поскольку он привязан к мешочку, его бросают выше. Общее правило таково: всякий уровень макифа поднимает вверх.

Второй образ: камень, привязанный к праще, взлетает гораздо выше, чем камень, брошенный рукой. Еврейское слово «привязанный» (црор) совпадает со словом в выражении «связанный узами жизни». Общее правило состоит в том, что всё окружающее нечто (макиф) поднимает его вверх.

ולכן לובשין טלית ותפלין קודם התפלה להמשיך בחיי מקיף⁴² למעלה להעלות את נה"ב בתפלה כנודע שאין התחתון עולה למעלה עד שיורדת תחלה הארה מלמעלה. והתפלה היא עליית נה"ב.

Поэтому перед молитвой надевают талит и тфилин, чтобы привлечь сверху уровень макифа и тем самым поднять животную душу во время молитвы; ведь, как известно, нижнее не поднимается вверх, пока сначала сверху не спустится свечение. А молитва — это восхождение животной души.

Вот почему талит и тфилин, относящиеся к макифим, надевают перед молитвой: они привлекают окружающий свет, который поднимает животную душу во время молитвы. Как известно, нижнее не может подняться, пока сначала сверху не спустится свечение; молитва же — это восхождение животной души.

ולכן התפלה היא נוסחא אחת בכל יום כל ימי חייו של אדם הקצובים לו ימי שנותינו בהם שבעים שנה⁴³ הם כפי נצוצות נפש הבהמיית שצריכין להעלות (משא"כ נפש האלהית היא נצחית) וכל יום נעשה בחי חדשה.

Поэтому молитва произносится каждый день одним и тем же текстом [на протяжении] всех отведенных человеку дней жизни: «дней наших лет — семьдесят лет» — они соответствуют искрам животной души, которые необходимо поднять (в отличие от Б-жественной души, которая вечна); и каждый день возникает новый аспект.

Молитва сохраняет один и тот же текст каждый день жизни человека, потому что каждый день отведенных ему лет соответствует искрам животной души, которые ему надлежит поднять; Б-жественная душа, напротив, вечна. Каждый день возникает новый аспект животной души.

וצריך להעלות גם אותו נצוץ שמתחדש והכל היא העלאה אחת (משא"כ לימוד התורה צריך דוקא ללמוד בכל יום דבר חדש)⁴⁴

Необходимо поднять и ту искру, которая возникает заново, однако всё это — одно восхождение (в отличие от изучения Торы: каждый день необходимо изучать именно что-то новое).

Нужно поднять и новую искру каждого дня, но поскольку ежедневное поднятие представляет собой один и тот же вид восхождения, для этого подходит одна и та же молитва. Изучение Торы отличается: каждый день следует изучать что-то новое.

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה⁴⁵ כי צדקה תרומם גוי⁴⁶ שע"י הצדקה וחסד שעושי' למטה להחיות רוח שפלים⁴⁷ ועני חשוב כמת.⁴⁸

Поэтому все мицвот называются цдакой (благотворительностью), ибо «цдака возвышает народ»: посредством цдаки и добрых дел, совершаемых внизу, чтобы оживить дух смиренных, — ведь бедняк считается как бы мертвым,

По той же причине все мицвот называются цдакой (благотворительностью), ведь «цдака возвышает народ». Цдака и добрые дела оживляют дух смиренных, а бедняк считается как бы мертвым.

כן ויותר מכן לאין קץ נמשך רוח חיים מלמעלה מחיי החיים ב"ה להחיות מתים ממש בבחי'

так и тем более, безмерно более того, сверху нисходит дух жизни — от Источника жизни, благословен Он, — чтобы оживить тех, кто действительно мертв, в аспекте

В ответ на это сверху нисходит дух жизни — от Б-га, «Источника жизни», — несравненно более высокий, чем помощь, оказываемая внизу, чтобы оживить тех, кто действительно мертв.

ימין מקרבת⁴⁹ וימינו תחבקני⁵⁰ ממש באור המקיף שמלמעלה לרומם ולהעלות את הנפש למעלה מעלה באוא"ס ב"ה ממש וזהו ענין נר מצוה:

«правая рука приближает», и «правая рука Его обнимает меня» — воистину, окружающим светом свыше, чтобы возвысить и поднять душу всё выше и выше — непосредственно в Бесконечный свет, благословен Он. В этом и состоит смысл слов «светильник мицвы».

Это оживление происходит через объятие правой руки Б-га — руки, которая «приближает»: окружающий свет свыше поднимает душу всё выше и выше, непосредственно в Бесконечный свет. Именно это подразумевается под словами «светильник мицвы».

טוֹרָה — סוּד

14 אַךְ הַטּוֹרָה אֹרֶךְ ⁵¹ הוּא הַמִּשְׁכַּת אֹא"ס ב"ה מִלְמַעַלְמִיט. ⁵² וְהִיא אֹרֶךְ וְגִילּוֹי ⁵³ אֹא"ס ב"ה מִמַּשׁ שְׁלִמְעֵלָה מַעֲלָה מִהַשְׁתַּלְשָׁלוֹת שִׁירִידָת וְהַדְרָגָת סֹדֶר הַשְׁתַּלְשָׁלוֹת הִיא בְּחַיִּי הָעֹלָם וְהַתְּלַבְּשׁוֹת אֹא"ס ב"ה לְהִיּוֹת הַתְּהוּוֹת מֵהוּת אַחֵר מֵהוּת בְּאֻפְנִים וּמִיָּנִים שׁוֹנִים.

Но «Тора — свет» означает нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, свыше вниз. Это свет и само раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — света, стоящего неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут); ибо нисхождение и последовательные ступени порядка иштальшелут представляют собой сокрытие и облечённость Бесконечного света, благословен Он, благодаря которым одно существо возникает из другого, в различных формах и видах.

Тора действует в противоположном направлении: не поднимает душу снизу, а низводит Бесконечный свет свыше. Она раскрывает сам Бесконечный свет, стоящий неизмеримо выше цепи миров, тогда как эта цепь, нисходящая ступень за ступенью, представляет собой сокрытие этого света, облечённого слой за слоем, чтобы могли возникать существа различных видов.

15 וְכַמֵּי"שׁ יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוּ ⁵⁴ שֶׁהוּא חֹשֶׁךְ וְהָעֹלָם וְלֹא אֹרֶךְ וְגִילּוֹי. וְעַל הַטּוֹרָה נֹאמַר מִגִּלָּה עֲמֻקּוֹת מִנִּי חֹשֶׁךְ. ⁵⁵

Как сказано: «Он сделал тьму Своим укрывтием»: это тьма и сокрытие, а не свет и раскрытие. О Торе же сказано: «Он открывает глубины из тьмы».

Цепь миров — это «тьма», в которой Б-г скрывается: сокрытие, а не раскрытие. Тора, напротив, описывается как раскрывающая «глубины из тьмы».

וּמִמַּעַמְקִים קִרְאֲתִיךְ ⁵⁶ הוִי"ה. וְזֶהוּ תְּכֵלֶת בְּרִיאַת הָאָדָם לְהַמְשִׁיךְ עַל נַפְשׁוֹ אֹא"ס ב"ה שְׁלִמְעֵלָה מִן הַשְׁתַּלְשָׁלוֹת.

И еще: «Из глубин я воззвал к Тебе, Б-г». В этом и состоит цель сотворения человека — низвести на его душу Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут),

Стих «Из глубин я воззвал к Тебе» приводится здесь рядом, поскольку в нем употреблено то же слово «глубины». Цель сотворения человека — привлечь на его собственную душу Бесконечный свет, который выше всей цепи миров.

להיות אור א"ס ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון⁵⁷ ומבלעדי אין אלהים.
כלומר כשם שאני ראשון קודם שנבה"ע.

чтобы Бесконечный свет, благословен Он, пребывал внизу так же, как наверху, как сказано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». То есть так же, как «Я первый» — прежде сотворения мира,

Цель состоит в том, чтобы Бесконечный свет пребывал внизу так же, как наверху. Слова Ишаяу «Я первый и Я последний» описывают Б-га как неизменного до сотворения мира и после него; теперь маамар объясняет, как это относится к промежуточному времени.

16 ואחרון לאחר שנברא העולם. כן מבלעדי דהיינו באמצעות כשעת בריאת העולם יהי אור א"ס ב"ה נמשך למטה שיהי בטול העולם במציאות כמו קודם שנברא ואחר שנברא והיינו ע"י התורה כי אורייתא מחכמה נפקת.^{58, 59}

и «последний» — после сотворения мира. Так и «кроме Меня» (мибальдайд), то есть в промежутке, во время сотворения мира, Бесконечный свет, благословен Он, будет нисходить вниз, чтобы мир пребывал в состоянии полного самоустранения, как до сотворения мира и после него. И это происходит посредством Торы, ибо «Тора исходит из Хохмы».

Подобно тому как Б-г — «первый» до сотворения и «последний» после него, слова «кроме Меня» относятся к промежутку, когда существует мир: и тогда Бесконечный свет должен нисходить, чтобы мир был самоустранён перед Ним, словно он не был сотворён. Это происходит благодаря Торе, поскольку «Тора исходит из Хохмы» — уровня, на котором раскрывается Бесконечный свет.

17 וכמ"ש לכבודי בראתיו.⁶⁰ כב"ד בגימטריא ל"ב⁶¹ הם ל"ב נתיבות חכמה.^{62, 63} בראתיו בחי' תלמוד. יצרתיו בחי' משנה. ועשיתיו בחי' מקרא.

И как сказано: «Ради славы Моей Я создал его». Числовое значение слова «слава» (кавод) — тридцать два; это тридцать два пути Хохмы. «Я создал его» — уровень Талмуда; «Я образовал его» — уровень Мишны; «и Я сделал его» — уровень Писания (Микра).

В стихе из книги Йешаягу сказано, что Б-г создал, образовал и сделал [всё] «ради славы Моей» (кводи). Числовое значение слова «слава» (кавод) — тридцать два; это намёк на «тридцать два пути Хохмы». Здесь три глагола, перекликающиеся с мирами Брия, Йецира и Асия, соотносятся с Талмудом, Мишной и Писанием.

שכולם הם בבחי' חכמה ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה⁶⁴ שאין שם שום הסתר פנים.

Ибо всё это относится к уровню Хохмы, и Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается в Хохме, где вовсе нет сокрытия Лица.

Все три части Торы происходят от Хохмы, и в Хохме Бесконечный свет пребывает и раскрывается без всякого сокрытия. Поэтому Тора во всех своих частях несёт в себе нескрытое раскрытие Б-га.

18 ושם הוא בחיי אני ה' לא שניתני⁶⁵ כמו קודם שנברא העולם. ולכן רב יהודה דכולי תנוי' בניזיקין⁶⁶ הוה לזכות את הזכאי. ולחייב את החייב.

И там пребывает уровень слов: «Я, Б-г, не изменился» — таким же, как до сотворения мира. Поэтому Рав Йеуда, всё учение которого было посвящено [разделу] Незикин, [учился], чтобы оправдать невинного и признать виновным виновного,

В Хохме, раскрывающейся через Тору, проявляется состояние «Я не изменился» — такое же, каким оно было до сотворения мира. Это объясняет слова о Раве Йеуде, в чьи дни, как сказано в Талмуде, всё учение было посвящено разделу Незикин — законам гражданского права и возмещения ущерба: решая, кто невиновен, а кто несёт ответственность, он отделял одно от другого.

להפריד ביניהם. בכדי להפריד החיצונים מהקדושה ויתפרדו כל פועלי און⁶⁷ כו'. ולכן היה פטור מן התפלה⁶⁸ לפי שהיתה תורתו אומנתו⁶⁹ כר' שמעון בן יוחאי וחביריו.

отделить их друг от друга, чтобы отделить внешние силы от святости, и «рассеются все творящие беззаконие» и т. д. Поэтому он был освобождён от молитвы, ибо Тора была его занятием, как у рабби Шимона бар Йохая и его товарищей.

Отделение невинного от виновного в законах Торы отделяет внешние силы от святости, чтобы «рассеялись все творящие беззаконие». Поэтому Рав Йеуда был освобождён от молитвы, как рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, для которых изучение Торы было всем занятием.

והיינו מפני שרב יהודה היה אדם גדול מאד עד שאמר עליו שמואל אין זה ילוד אשה⁷⁰ דאימתא דמאריה עליה שהי' בחינת ביטול לאוא"ס ב"ה שהמשיך עליו בק"ש.

И это было потому, что Рав Йеуда был чрезвычайно великим человеком, настолько, что Шмуэль сказал о нём: «Этот человек не рождён женщиной», ибо трепет перед его Владыкой пребывал над ним: он находился в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который он привлекал к себе во время чтения Шма.

Величие Рава Йеуды и объясняет это: Шмуэль сказал о нём: «Этот человек не рождён женщиной», потому что трепет перед его Владыкой пребывал над ним. Он находился в состоянии битуля перед Бесконечным светом, который привлекал к себе посредством Шма.

(כי מן הק"ש לא היה פטור ואפילו ר' שמעון בן יוחאי וחביריו אלא מן התפלה)

(Ибо от чтения Шма он не был освобождён; даже рабби Шимон бар Йохай и его товарищи были освобождены только от молитвы.)

В скобках маамар добавляет, что Рав Йеуда не был освобождён от чтения Шма; даже рабби Шимон бар Йохай и его товарищи были освобождены только от молитвы. Шма, посредством которого человек привлекает к себе битуль, остаётся обязательным для всех.

והיתה תורתו ג"כ בכח' בטול ממש בכח' ואשים דכרי בפ"ך.⁷¹ ודכרי אשר שמת' בפ"ך⁷² וכמארז"ל מתניתין מלכתא.⁷³

И его Тора тоже пребывала в состоянии подлинного самоустранения — на уровне слов: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Наша Мишна — царица»,

Изучение Торы Равом Йеудой само было битулем: слова Б-га были, так сказать, вложены ему в уста, как сказано в стихах. Поэтому мудрецы называют Мишну «царицей».

בחי' מלך שמצוה וגוזר שיהי' הפסק כך⁷⁴ כי מלך במשפט יעמיד ארץ⁷⁵ לזכות את הזכאי כו'. שיש בי' בחי'. בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון המלך.

то есть уровнем царя, который повелевает и постановляет, каким должно быть решение, ибо «царь правосудием утверждает землю», оправдывая невиновного и т. д. Ведь есть два уровня. Первый — уровень слуги, который учится, чтобы узнать волю царя,

Мишна подобна царю, который постановляет, каким должно быть решение, ибо «царь правосудием утверждает землю». Есть два рода учащих: слуга, который учится, чтобы узнать волю царя, и царь, о котором говорится в следующей части.

19 ובחי' מלך שבעת לימודו הוא הגוזר ומצוה לעצמו כו' וז"ש ויהי בישרון מלך⁷⁶ לפי ששכינה היתה מדברת⁷⁷ מתוך גרונו של משה.

и уровень царя, который во время своего учения сам выносит постановления и повелевает и т. д. Именно об этом сказано: «И был царь в Йешуруне», поскольку Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из уст Моше.

Второй вид учащегося подобен царю: изучая Тору, он сам выносит постановления закона. Маамар относит слова «И был царь в Йешуруне» к Моше, поскольку Шхина говорила из его уст.

וכך ר' שמעון בן יוחאי וחביריו ורב יהודא לפי מדרגתו. שכפי ערך בטול נפשו לאור א"ס ב"ה.

Так было и у раби Шимона бар Йохая и его товарищей, а также у рава Йеуды — согласно его уровню. Ибо в той мере, в какой душа человека самоустраняется (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Так было и у раби Шимона бар Йохая и его товарищей, а также у рава Йеуды — на его собственном уровне: чем полнее душа человека самоустраняется перед Бесконечным светом, тем больше этого света привлекается в его изучение Торы.

ככה היתה המשכת אור א"ס ב"ה בתורתם ועבודתם. והמשנה המדכרת בפיהם היא דבר ה' ממש. ועי"ז נמשך בטול העולם במציאות למטה כמו למעלה:

таково было и привлечение Бесконечного света, благословен Он, в их изучение Торы и служение. И Мишна, звучавшая из их уст, была подлинным словом Б-га. Благодаря этому внизу привлекается самоустранение мира в его существовании — такое же, как наверху.

Таким образом, Мишна, звучавшая из уст таких мудрецов, была подлинным словом Б-га, и благодаря ей существование мира внизу самоустраняется так же, как наверху.

РАЗДЕЛ 7 • 120-21

Фитиль, масло и свет вместе

20 והנה אור התורה הזה נאחז ומתחבר במצוה כי כל התורה שלפנינו הן תושב"כ ושבע"פ עיקרן ויסודותן היא במצות שע"ז נאמר ותמלא כדה ותעל.⁷⁸

Итак, этот свет Торы удерживается в мицве и соединяется с ней, ибо вся Тора, которая перед нами, — как Письменная Тора, так и Устная Тора, — имеет своей сущностью и основанием мицвот. Об этом сказано: «И наполнила она свой кувшин и поднялась».

Свет Торы удерживается в мицве, как пламя держится на фитиле, потому что сущность и основание всей Торы — и Письменной, и Устной — составляют мицвот. Ривка, которая «наполнила свой кувшин и поднялась», служит образом этого.

כ"ד ספרין דאורייתא^{79,80} כו' שהן בחי' כד שנשאב מים העליון⁸¹ חכמה עלאה של א"ס ב"ה שהוא עד אין קץ ותכלית ועי"ז נאמר והיו הדברים האלה⁸² אשר אנכי מצוך. אנכי דייקא.

«Двадцать четыре (каф-далет) книги Торы» и т. д., которые соответствуют уровню кувшина (кад), которым черпают высшую воду — высшую Хохму Бесконечного, благословен Он, не имеющую ни конца, ни предела. И об этом сказано: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: именно «Анохи».

Её кувшин (кад, буквы которого обозначают число двадцать четыре) — это двадцать четыре книги Писания, черпающие высшие воды, бесконечную Хохму Бесконечного. Поэтому в стихе сказано: «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: заповеди исходят от самого «Я» Б-га.

21 והמצוה היא הפתילה שמתלבשת בנפש השכלית והחיונית להעלותי ולקשרה באור התורה שהיא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא⁸³ הפך שכל אנושי ובה שורה א"ס ב"ה כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.⁸⁴

А мицва — это фитиль, который облекается в интеллектуальную и жизненную душу, чтобы вознести ее и связать со светом Торы, представляющей собой уровень «мудр, но не мудростью познаваемой», противоположный человеческому интеллекту; в ней пребывает Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Б-г основал землю мудростью».

Теперь образ завершен: мицва — это фитиль. Она облекается в интеллектуальную и жизненную душу человека, чтобы вознести ее и связать со светом Торы — мудростью, не подобной человеческой, в которой пребывает Бесконечный, как сказано: «Б-г основал землю мудростью».

אך צריך להקדים התבוננות של נפש האלקית היא נר ה' נשמת אדם⁸⁵ כדי להיות ואהבת וגוי בכל לבבך⁸⁶ כי רוח אייתי רוח⁸⁷ ואמשיך רוח וכמ"ש אם ישים אליו לבו⁸⁸ וגוי

Но прежде необходимо [заняться] созерцанием Б-жественной души, которая есть «светильник Б-га — душа человека», чтобы возникло «возлюби... всем сердцем твоим»; ибо «дух приводит дух и притягивает дух», как сказано: «Если он обратит к Нему сердце свое...»

Но прежде Б-жественная душа, «светильник Б-га», должна созерцать, чтобы пробудилась любовь «всем сердцем». Как говорит Зоар, дух снизу приводит и притягивает дух свыше; в том же смысле приводится стих «Если он обратит к Нему сердце свое».

עד שתהיה חכמה שבנפש החיונית בחי' השמן הנמשך אחר הפתילה של מצוה להתכלל ממש באור התורה שתתהפך ממש מהפוך אל הפוך משכל אנושי המושג לשכל חכמת התורה חכמת אלהית בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Пока Хохма жизненной души не станет уровнем масла, которое тянется вслед за фитилем мицвы, чтобы поистине слиться со светом Торы и действительно преобразиться, перейдя от одной крайности к противоположной: от постигаемого человеческого интеллекта — к интеллекту мудрости Торы, Б-жественной мудрости, уровню «мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д.

Цель состоит в том, чтобы Хохма жизненной души стала маслом, которое тянется вслед за фитилем мицвы, пока не сольется со светом Торы. Она преобразуется от одной крайности к другой — от человеческого рассуждения к Б-жественной мудрости Торы.

שלכן נתלבשה בענינים גשמיים וכל ענינים גשמיים כלולים בה כמו כל צמח האדמה ופרי העץ בסדר זרעים.

Именно поэтому [Тора] облеклась в материальные предметы, и все материальные предметы включены в нее, например, все растения земли и плоды деревьев — в разделе «Зераим» (Семена),

Именно поэтому Тора облеклась в материальные предметы: раздел «Зераим» (Семена) говорит обо всем, что произрастает из земли, и о плодах деревьев.

וכל בעלי חיים בסדר קדשים. כדי לברר ולהפך הכל בקדושה. וימלא כבוד⁸⁹ ה' את כל הארץ הלזו הגשמית כו':

а все живые существа — в разделе «Кодашим» (Святыни), чтобы очистить все и преобразить его в святость. «И наполнит слава Б-га всю эту материальную землю» и т. д.

Раздел «Кодашим» (Святыни) говорит о животных. Все это нужно для того, чтобы очистить все материальное и преобразить его в святость, пока «слава Б-га не наполнит всю землю» — эту материальную землю.

РАЗДЕЛ 8 • 122-23

Объяснение начального стиха

22 וזהו המגביהי לשבת.⁹⁰ פי המגביה יי הוא יי שבהי שהדלית הוא בחי' דלית. דלית ליה מגרמיה כלום נעשה⁹¹ ה' ע"י היו"ד⁹² שבתוכה

И это [означает]: «Возвышающийся, чтобы воссесть». Объяснение: «возвышающийся йуд» — это йуд, находящийся внутри хей. Ведь далет — это аспект «нет»: «у него самого нет ничего»; благодаря йуду внутри него он становится хей.

Маамар возвращается к начальному стиху. Слово «возвышающийся» прочитывается как «возвышающийся йуд»: буква хей состоит из далет с маленьким йудом внутри. Далет указывает на «нет» — на то, у чего «нет ничего собственного»; благодаря йуду внутри она становится хей.

והיינו בחיי המצוה שמצדק נעשה צדקה. וצדקה תרומם גוי⁹³ ע"י שמגביה את בחיי היו"ד שבה' למעלה מעלה באוא"ס ב"ה ממש.

И это аспект мицвы: из цедека (праведности) возникает цдака (милостыня); и «цдака возвысит народ», поднимая находящийся в хей аспект йуд всё выше и выше — в сам Бесконечный свет, благословен Он.

Такова работа мицвы: цедек, «праведность», становится цдакой, «милостыней», приобретая хей. «Цдака возвышает», потому что поднимает йуд внутри этой хей всё выше и выше — в сам Бесконечный свет.

לשבת להיות בחיי מכון לשבתך⁹⁴ דהיינו שתהא שם השראת אוא"ס ב"ה ממש שהיא בחיי ישיבה

«Чтобы воссесть» — стать «местом для Твоего пребывания», то есть чтобы там пребывало само присутствие Бесконечного света, благословен Он, что и есть аспект восседания,

«Чтобы воссесть» означает стать «местом для Твоего пребывания», где покоится сам Бесконечный свет. Восседание служит образом такого пребывания.

דהיינו בחיי ירידה והשפלה אצלו כביכול וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם.⁹⁵ כי להיות מלך לעולם היא בחיי ישיבה והשפלה כי על מי ימלוך כו'.

то есть аспектом нисхождения и уничижения с Его стороны, так сказать, как сказано: «Б-г восседает Царём во веки (леолам)». Ибо быть Царём над миром (леолам) — это аспект восседания и уничижения: над кем Ему царствовать и так далее?

Восседание означает уничижение, подобно тому как царь восседает на троне: чтобы Б-г, так сказать, был Царём над миром, Ему приходится нисходить, ведь царю нужны те, над кем он царствует. Поэтому слова «Б-г восседает Царём» описывают, как Б-г уничижает Себя, чтобы править миром.

23 וזו היא העלאה שע"י המצות ממטה למעלה. אבל התורה אור היא המשכה מלמעלה למטה המשפילי לראות בשמים⁹⁶ תושב"כ. ובארץ תושבע"פ.

И это — вознесение снизу вверх, совершаемое посредством мицвот. Но «Тора — это свет» — это нисхождение свыше вниз: «Он склоняется, чтобы видеть на небесах» — Письменную Тору, «и на земле» — Устную Тору.

Всё это — вознесение снизу вверх, которое совершают мицвот. Тора же представляет собой противоположное движение — нисхождение свыше вниз; об этом говорится во второй части стиха: «Он склоняется, чтобы видеть на небесах» — это Письменная Тора, «и на земле» — Устная Тора.

ושם הוא לראות בחי' ראי' והתגלות אוא"ס ב"ה למטה כמו למעלה. ולא בחי' שמע ישראל⁹⁷

И там — «видеть»: уровень видения и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, внизу так же, как вверху, а не уровень слов «Слушай, Израиль»,

В Торе Бесконечный свет не только постигается, но и «видится»: он раскрыт внизу столь же ясно, как и вверху. Это превосходит «Слушай, Израиль».

דהיינו התבוננות שבנפש האלהית שהיא בחי' שמיעה בלבד אלא כמ"ש כי עין בעין יראו⁹⁸ וגו':

то есть созерцание в Б-жественной душе, представляющее собой лишь уровень слышания; но, как сказано: «Ибо увидят они глаз в глаз» и т. д.

«Слушай, Израиль» означает созерцание Б-жественной души, которое подобно лишь слышанию о чём-либо, а не непосредственному видению. Тора приносит раскрытие, подобное видению, как сказано в обещании: «Ибо увидят они глаз в глаз».

В СЛУЖЕНИИ

Перед молитвой надевают талит и тфилин, притягивая окружающий свет, который возносит животную душу; затем во время Шма размышляют о том, что все творение происходит только от слова Б-га, пока любовь Б-жественной души не зажжет даже разум и чувства животной души. Наряду с этим соблюдают мицвот, особенно заповедь о благотворительности, которая возносит душу за пределы того, чего может достичь понимание, и ежедневно изучают Тору, узнавая что-то новое, чтобы Бесконечный свет нисходил в жизнь человека.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему существенной частью светильника является фитиль, а не масло, и что это говорит о роли Б-жественной души?
2. Как, согласно маамару, дурное влечение может прийти к любви к Б-гу и почему перемена начинается с его интеллекта?
3. Чем отличается то, как мицвот возносят душу, от того, как Тора ниспосылает свет Б-га?
4. Почему молитва каждый день остается одинаковой, тогда как изучение Торы должно приносить что-то новое ежедневно?
5. В чем разница между изучением Торы как слуга и изучением ее как царь, и как битуль рава Йеуды объясняет это?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 מי כה' אלקינו

«Кто подобен Б-гу, нашему Б-гу, возносящему [Самого Себя], чтобы воссесть». Маамар начинается этим стихом, а в заключение слова «возносит высоко» истолковываются как вознесение, которое приносят мицвот.

Psalms 113:5 תהלים קי"ג:ה

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה.

2 מי כה' אלקינו המגביהי

В одной из рукописей указано, что этот маамар был произнесён в Шабат Хануки в Лиади, в 5567 году, что соответствует его теме — светильнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באחד מכת"י מצויין שנאמר שבת חנוכה בליאדי שנת תקס"ו. וראה מפתח המאמרים בסה"מ תקס"ז הערה 13. ראה גם מאמרי הצ"צ הנחות תרט"ו ע' קצט. נתבאר בהמשך יונתי פרק ד' סה"מ תרי"ם ע' תצא. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות נדפסו ביהל אור ע' תלח ואילך. קיצור באוה"ת בראשית כרך ה תתקלא, א. תתקלב, א. כרך ז תתסכ, ב. לכללות מאמר זה ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' שסא, והביאור שבתו"א נכלל שם. ד"ה זה נזכר לקמן קיד, א. לקו"ת ויקרא א, ד. ואילך. הסוגריים בהמאמר נמצאים גם בכרך 1824 שנכתב בחיי אדה"ו.

3 המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто низко склоняется, чтобы увидеть на небесах и на земле». В заключение маамара это истолковывается как Тора — Письменная и Устная, ниспосылающая вниз свет Б-га.

Psalms 113:6 תהלים קי"ג:ו

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 כי נר מצוה ותורה אור

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». В маамаре объясняется, что заповедь подобна фитилю светильника, а Тора — его свету.

Proverbs 6:23 משלי ו'כ"ג

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג. ראה סה"מ תרי"ם ח"ב ע' תצא וע' תשיב (בהנחת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב).

5

נר הוי' נשמת אדם

«Светильник Б-га — душа человека, исследующая все глубины внутреннего существа». В маамаре задаётся вопрос: в каком смысле душа также является светильником?

Proverbs 20:27 משלי כ'כ"ז

נר ה' נשמת אדם הפש כל־חדרי־בטן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כו.

АБЗАЦ 3

6

ואהבת וגוי בכל לבבך בבי יצריך

«Возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». В маамаре объясняется, каким образом выражение «всем сердцем твоим» включает в себя злое начало.

Deuteronomy 6:5 דברים ו'ה:ו

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות נ"ד א'ו:א-ו:ז 54a:6-7 Berakhot

חייב אדם לברך על הרעָה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וגו'". "בְּכָל־לִבְּךָ" — בשני יצריה, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי' מודה לו. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. ולא יכנס להר הפית במקלו, ובמנעלו, ובפונדתו, ובאבק שער רגליו. ...

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за хорошее, как сказано: «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями, добрым и злым; «всей душой твоей» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое толкование слов «всем достоянием твоим [меодеха]»: за какую бы меру [мида] Он ни отмерил тебе, воздай Ему благодарность [моде]. Человек не должен вести себя легкомысленно у Восточных ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

7 אך הענין . . כי הי הוא אלקינו

Этот отрывок маамара — от слов «Но суть дела такова» до слов «что Авая — наш Б-г» — цитируется в «Ор а-Тора» на недельную главу «Балак».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת בלק ע' תתקנב.

8 יצ"ט ויצה"ר

В «Ягель Ор» на основании Талмуда (Yoma 69b, «вот в чем проявляется могущество Его силы: Он побеждает Свое побуждение») и слов «Пиркей Авот» («Кто силен? Тот, кто побеждает свое побуждение») доказывалось, что эмоциональные качества называются добрым и злым побуждениями; применительно к Б-гу «побуждение» означает качества мира Ацилут — Хесед и Гвур.

Yoma 69b:15 וי"ט ב:ט"ו

אתו אינה ואמרו: אדרבה, זו היא גבורת: שכובש את יצרו — שנותן ארץ אפים לרשעים. ואלו הן נוראותיו — שאלמלא מורא ש' הקדוש ברוך הוא הי'אך אומה אחת יכולה להתקיים בין האומות?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תלח מביא רא"י שהמדות נק' יצ"ט ויצה"ר מגמרא יומא ט, ב: "וזהי גבורת גבורתו שכובש את יצרו כו', ופרש"י ומאריך אפו כו' וזהו ע"ד המבואר באבות רפ"ד איזהו גבור כו', וקשה איך שייך חלילה יצר אצלו ית', ולפמ"ש שזהו המדות א"ש דהיינו בחי' המדות דאצילות חו"ג נק' יצרו והוא כובשו ע"י מדת א"א כו'".

АБЗАЦ 4

9 כי נה"א עיקרה היא נפש המשכלת

В приведённом отрывке говорится о нисхождении душ от их источника в «высшей мысли» (махшава илаа) для облачения в тела — нисхождении, цель которого состоит в том, чтобы привести к гораздо более высокому подъёму, — а также о мицвот, низводящих свет, если их исполняют с намерением. Примечание также отсылает читателя к примечаниям к источнику, напечатанным там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בחוקותי מז, ג ובמ"מ לשם.

10 והמדות . . הן הנקראות בשם יצ"ט

В примечании сказано, что у Б-жественной души есть и эмоциональные качества, но там они относятся к уровню мохин, соотносящемуся с качествами; для подробного рассмотрения этого вопроса оно отсылает к этим двум маамарам 5670 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גם בנה"א יש מדות, אלא שם המדות הם בחי' מוחין השייכים למדות (ד"ה אלה המשפטים, וזאת התרומה עת"ר ע"ש בארוכה). ראה בקיצורים והערות לתניא ע' פה (הוצאה חדשה ע' ##).

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

АБЗАЦ 5

11 וכן עיקר נה"ב היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז

Примечание отсылает к отрывку о животной душе, сущность которой составляет разум, постигающий материальный мир. Приведённый отрывок — начало того маамара, где задаются вопросы о том, почему едят мацу шесть дней, чтобы достичь «ацерет» седьмого дня Песаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת צו יג, סע"ב.

12 חכים ולא בחכמה ידיעא

В молитве Элияу во втором введении к «Тикуней Зоар» к Б-гу обращаются как к «мудрому, но не мудростью, доступной познанию». В маамаре это выражение относится к высшей мудрости, в которой укоренена Б-жественная душа.

תקוני הזהר י"ז ב:ג' ד' 3-4 Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון לבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

13 והשכל המושכל . . הוא שקר

Этот отрывок, где говорится, что материальное человеческое рассуждение есть ложь по сравнению с Б-жественной мудростью, приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא בביאוה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתקג. ע"ש.

14 שהיא חכמת אמת

В «Ор а-Тора» добавлено, что даже философы считали, будто Б-жественное нельзя постичь человеческим разумом, приводя слова «Разве можешь ты исследованием постичь Б-га?» и «Ховот а-Левавот» (в конце Шаар а-Йихуд), а также отмечая, что разум не может представить себе, как за небесным сводом нет ничего, даже пространства. Это показывает, насколько ограничены возможности разума в постижении духовного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת דרושים לסוכות ע' איתשטו שמוסיף ע"ז "וכמ"ש ג"ב גבי חכמי המחקר שאלקות אינו מושג בשכל אנושי כלל כמו שהאבן היא פחותה משתשיג בשכל כך השכל כו' ועו"ג החקר אלוה תמצא ע' בח"ה סוף שער היחוד כיון שנמנע משכלינו להשיג כו' וכמו שהוכיחו בראיות ברורות שמוחז' לכיפת השמים אין שום מקום ואויר כלל, ובשכל להשיג זה איך ומה הוא אי"א שיושג בשום אופן כלל וזה מורה שהשכל קצרה ידו מאד להשיג חכמת הרוחניות" ע"ש.

15

הַנֶּקֶד בְּשֵׁם יִצְחָק

В примечании указано это место, объясняющее, почему эмоции, порождённые материальным рассуждением, называются злым началом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בהערות וקיצורים לתנ"א ע' פא. ובספר המאמרים תש"א ע' קטו, וביהל אור ע' תלח.

16

«Возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим». В маамаре слова «всем сердцем твоим» истолковываются как включающие чувства животной души, которую сначала усмиряют, а затем привлекают на свою сторону.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אֲבַצָּץ 7

17

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». В маамаре слово «слушай» понимается как «пойми», а выражение «наш Б-г» объясняется как сила творения, исходящая от Авая.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

שְׁמַע לְשׁוֹן הַבְּנֵה

В «Идра Рабба» говорится, что уши открываются из камеры мозга, и и ухо, и сердце называются местами различения. В примечании «Кехот» эта цитата приводится в подтверждение того, что слово «слушай» следует понимать как «пойми».

Zohar III, 138b ז"ג קלח, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ז"ג קלח, ב. מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד "והוא להיות הבחנה טוב במוח ולב כמו השמע לאוניך כו".

19

פִּי אֱלֹהֵינוּ הוּא עֵינֵי הַהִתְהוּוֹת בְּחַי מִמְּכֵי וְסוֹכֵי

«Or a-Tora» объясняет: «наш Б-г» означает нашу силу и нашу жизненную силу — свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий все миры; «Авая — наш Б-г» — это Хохма и Бина, а Бина является источником обоих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בלק שם "אלקינו כוחינו וחיותינו והוא ענין ממכ"ע וסוכ"ע היינו כי הוי' אלקינו הוא חכמה ובינה אשר בינה הוא סוכ"ע וממכ"ע". וכ"ה ביהל אור ע' תמ ושם יש הג"ה לכאן.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

אֲבַצָּץ 8

20

והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין

В примечании имеется в виду параллельное рассуждение Мителер Ребе о непрерывном возникновении сущего из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד.

21

אתה הוא קודם שנבד"ע

В этом отрывке также приводятся слова «Я, Б-г, не изменился» и «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он», а затем объясняется, что Б-г не подобен душе, на которую влияет происходящее с телом, поскольку она действительно облачена в него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת השחר. וראה לעיל לו, א ובהנסמן לשם.

אֲבַצָּץ 10

22

ישם שייך כח הפועל

Яэль Ор отсылает в связи с этим высказыванием к трем обсуждениям в «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תמ מציין לעיין בלקו"ת בד"ה ה' לי בעוזרי פ"א. ובד"ה כי תצא דרוש הראשון ספ"ב. ובד"ה כי תצא דרוש השני פ"ב. וראה בארוכה במאמרי אדה"א בראשית ע' שעד ואעפ"י שבכל מעשה בראשית נאמר בהם כמו ענין כח בעשי ופועלה גשמיית ע"ש.

23

דבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что творение совершается речью — на уровне Малхут.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַ ה' כָּל-צִבְּאוֹת:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו. "נעשו בפומ" כי הוא אמר ויהי כו' הוא ציוה באותיות מחי שבדיבור דבר מלך שלטון כו' שגזור ומקיים, ונמצא בחי' המעשה שנק' כח הפועל האלקי בעשי ממש". — מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד ואילך בארוכה.

24

דבר מלך שלטון

«Ибо слово царя властно; кто скажет ему: „Что ты делаешь?“ Воля царя осуществляется одним лишь его словом, подобно тому как Б-г творит посредством Малхут.

Ecclesiastes 8:4 קהלת ח:ד

כֹּאשֶׁר דְּבַר-מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר-לּוֹ מִה-תַּעֲשֶׂה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 וכאשר יעמיק . . אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות

Яэль Ор объясняет, что речь идет об исправлении Хохмы и Бины клипат нога — добра и зла Древа познания. Это легче, чем исправление эмоциональных качеств, поскольку разбиение сосудов произошло главным образом в семи нижних Сфирот, и поэтому их легче устранить перед святостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

היינו בירור ח"י"ב שבק"נ בירור עה"ד טו"ר, דלכאורה בירור זה בקל יותר מבירור המדות כו' כי עיקר שבה"כ הי' בז"ת משא"כ בג"ר ולכן בקל יותר הם מתבטלים לגבי קדושה כו' — יהל אור ע' תמ.

26 אהבה עזה כרשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть... её вспышки — вспышки огня». Маамар использует этот образ, говоря о пламенной любви, рождающейся из размышления.

Song of Songs 8:6: שיר השירים ח'ו

שִׁמְנֵי כְּחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְּחוֹתֶם עַל־רוּעִי כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קָשָׁה כְּשֹׂאֵל קִנְאָה רָשְׁפִּיָּה וְשָׁפִיָּה אֵשׁ שְׁלֵהֲבִתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 נכספה וגם כלתה נפשי

«Душа моя томится и изнемогает, стремясь во двory Б-га». Маамар приводит этот стих в связи с любовью, которая томится, пока душа не изнеможет.

Psalms 84:3: תהילים פ"ד ג'

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצּוֹת הַיָּבֵשׁ וּבְשָׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по двoryм Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

28 מלכותך מכ"ע

«Царство Твоё — царство всех миров». Этот стих показывает, что отношение Б-га ко всем мирам — отношение царствования.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה י"ג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁלָלְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

מי כה' אליקינו המגביה ללשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

29 ועמך לא חפצתי בארץ

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Эти слова выражают такое томление, которому не оставлено места ни для какого иного желания.

Psalms 73:25: תהילים ע"ה כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמֶּךָ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עה, כה.

30 כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце мое; Б-г — твердыня сердца моего и удел мой навеки». В маамаре слово «изнемогают» понимается как сгорание души в любви, подобно тому как масло сгорает в пламени.

Psalms 73:26: תהילים ע"ה כ"ו

כָּלָה שְׁאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ואזי תהי' החכ' שבנפש החיונית כשמן

«Яэль Ор» поясняет, что «Хохма жизненной души» — это Хохма нога, как сказано в биуре (объяснении этого маамара).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

היינו חכמה דנוגה כמ"ש בהביאור — יהל אור ע' תמ.

32 נר ה' נשמת אדם

«Светильник Б-га — душа человека». Здесь душа — это фитиль, соединяющий пламя любви с маслом, то есть с животной душой.

Proverbs 20:27: משלי כ' כ"ז

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֵפֶז כָּל־חַדְרֵי־בֶטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 ואהבת וגוי ככל לבכך

«Возлюби Б-га, твоего Б-га, всем сердцем твоим» — эти слова понимаются как относящиеся к обоим побуждениям; преображенная любовь животной души исполняет эту заповедь.

Deuteronomy 6:5: דברים ו' ה'

וְאַהֲבָתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

צעק לבם

«Сердце их возопило к Б-гу». Маамар использует это выражение, говоря о вопле сердца, чей собственный огонь обратился к Б-гу.

Lamentations 2:18 איכה ב'י"ח

צעק לבם אל־אֲדֹנֵי חֹמַת בִּתְצִיּוֹן הוֹרִידִי כִנְחָל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־

תַּתְּנִי פִּגְמָה לָךְ אֶל־תֵּלֶם בִּתְצִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

35

שהמצוה יש לה סגולה פרטית

Примечание отсылает сюда в связи с особым свойством мицвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת פ' מטות ע' ארע"א.

36

וענין נר של המצוה . . להעלות את נה"ב

В «Яэль Ор» есть комментарий к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תמה יש הגה"ה לכאן.

37

ולקשרה באוא"ס ב"ה

Примечание отсылает к этому маамару, где говорится о том, как мицва связывает душу с Бесконечным светом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה לולב וערבה בהמשך תרס"ו.

38

כי המצות הם לבושי . . זורקין אותו למעלה יותר

Этот отрывок, от слов «Ибо мицвот — это одеяния» до слов «она возносится выше», цитируется в «Ор а-Тора» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באזה"ת נ"ך כרך א ע' לא.

39

את — כמא' אק"ב בקדש העליון

Мителер Ребе подробно объясняет, что эта святость — высочайшая, стоящая выше всех высших уровней святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה במאמרי אזה"א בראשית ע' שצא: ובחי' קדושה זו דהיינו קדושה העליונה ביותר שלמעלה מכל בחי' קדושי העליונות ע"ש.

40

צרורה בצרור החיים את ה'

Благословение Авигайль Давиду: «душа господина моего да будет связана узлом жизни с Б-гом, твоим Б-гом». Маамар применяет эти слова к душе, облачённой в мицвот.

I Samuel 25:29 שמואל א כ"ה

וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפָּה וּלְבָקָשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהִתְהַ נֶפֶשׁ אֲדָנִי צְרוּרָה בְּצִוּר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֲבִיהָ יִקְלָעָהּ בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

41

כצור אבן במרגמה

«Как камень в праще, такова честь, оказываемая глупцу». В маамаре используется лишь этот образ: камень, вложенный в пращу, взлетает выше; так и душа возносится благодаря окружающей её мицве.

Proverbs 26:8 משלי כ"ו:ח

כצור אבן במרגמה פְּרִינֹתָן לְכֶסֶל כְּבוֹד:

Как маленький камень в груди камней, так и тот, кто воздаёт честь глупцу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כו, ח. ראה לקמן עו, א. לקו"ת אחרי כו, ב. דרושים ליוה"כ"פ סט, ד. ובארוכה מאמרי אזה"א כתובים (הוצאה א) ע' טו ואילך. וביהל אור מציין "ווי"ש במשנה רפ"ד דאבות שמצוה גוררת מצוה כו". בסה"מ תרכ"ז ע' לג מציין לכאן.

42

טלית ותפלין . . בחי' מקיף

Примечание вновь отсылает к этому маамару, где талит и тфилин рассматриваются как макифим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה לולב וערבה תרס"ו הנ"ל. יהל אור ע' תמ. "דודאי יש בכח הנשמה באדם לכוון בק"ש ביחוד"ע בכוונה ורעותא דלכא כו', ולמה הוצרך להקדים בתחלה מצות טו"ת דוקא כו' — מאמרי אזה"א בראשית ע' שצד.

43

ימי שנותינו בהם שבעים שנה

«Дней лет наших — семьдесят лет». В маамаре говорится, что дни, отпущенные человеку, соответствуют искрам животной души, которые ему надлежит возвысить.

Psalms 90:10 תהילים צ'י:י

יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ כִּהֶם שְׁבַע־עִשְׂרִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוֹרֶת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְיִרְהָבֶם עֲמָל וְאֶזְנוֹ כִּי־זָנוּ חַיִּים וְנִעְפָּה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ללמוד בכל יום דבר חדש

Среди заповедей Зоар перечисляет обязанность трудиться над Торой и каждый день приумножать её, чтобы исправить свою душу и дух. В примечании «Кеот» это приводится как источник требования каждый день изучать что-то новое.

Zohar I, 12בז ח"א יב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יב, ב. לקוטי שיחות ח"ד ע' 1163. ובלקו"ש ח"י"ט ע' 386 הערה 45: "וראה אגה"ק סכ"ו (קמה, א). הלי ת"ת לאדה"ז פ"ב ס"ב" ע"ש. וראה שם

ע' 373.

45 כל המצות נקראות בשם צדקה

Примечание указывает на «Тора Ор» 42с, где высказана та же мысль: все мицвот называются цдакой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להלן מב, ג.

46 צדקה תרומם גוי

«Праведность (цдака) возвышает народ». В маамаре цдака понимается как благотворительность — название всех мицвот, которые возвышают душу.

משלי י"ד:ל"ד Proverbs 14:34

צדקה תרומם גוי וחסד לאמים תשא:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד. נסמן לעיל א, ב.

47 להחיות רוח שפלים

«...чтобы оживить дух смиренных и оживить сердце сокрушённых». Доброта, проявленная к бедным внизу, соответствует тому, как Б-г свыше оживляет душу.

ישעיהו נ"ו:ט"ו Isaiah 57:15

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום אשכון ואת־דכא ושפל־רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ועני חשוב כמת

Талмуд относит бедняка к числу четырёх, считающихся умершими. В примечании «Кеот» также указаны отрывки из Зоара, где приводится это изречение.

נדרים ס"ד ב:64b:6 Nedarim 64b:6

אמר רבי יהושע בן לוי: כל אדם שאין לו בנים — חשוב כמת, שנאמר: "הבה לי בנים ואם אין מתה אגבי". ותנא, ארבעה חשובין מת: עני, ומצורע, וסומא, ומי שאין לו בנים. עני — דכתיב: "כי מתו כל האנשים". מצורע — דכתיב: "אל נא תהי כמת". וסומא — דכתיב: "במחשכים הושכני כמתי עולם". ומי שאין לו בנים — דכתיב: "הבה לי בנים ואם אין מתה אגבי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"ב קיט, 119a Zohar II, 119a

זח"ג לב, 33b Zohar III, 33b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים סד, ב. זח"ב קיט, א. קנח, ב. זח"ג לג, ב ועוד.

49 ימין מקרבת

«Пусть левая рука всегда отталкивает, а правая приближает». В маамаре слова «правая рука приближает»

מי כה' אליקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

относятся к доброте Б-га, которая приближает душу.

סוטה מ"ז א47 Sotah 47a

50 וימינו תחבקני

«Левая рука его у меня под головой, а правая обнимает меня». Объятие правой руки — это окружающий свет, который возносит душу.

שיר השירים ב:ו Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 אבצאצ

51 אך התורה אור

Яэль Ор предлагает понимать слова «а Тора — свет» как единый образ: мицва — это фитиль, а Тора — свет; эта мысль подробно обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי תמא "והנה יש לפרש ותורה אור דהמצוה היא הפתילה והתורה היא אור" ע"ש בארוכה.

52 התורה . . מלמעלמ"ט

Примечание отсылает к этому маамару, ближе к его завершению, где Тора рассматривается как нисхождение свыше вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה זה היום תרנ"ז קרוב לסופו. ראה יהל אור עי תמא שיש הגה"ה לכאן.

53 והיא אור וגילוי אוא"ס ב"ה ממש . . ולא אור וגילוי

Этот отрывок — от слов «Это свет и раскрытие» до слов «не свет и раскрытие» — цитируется в Ор а-Тора на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך ב עי תרפו.

15 אבצאצ

54 ישות חושך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». В маамаре это относится к цепи миров, скрывающей Бесконечный свет.

תהילים י"ח:12 Psalms 18:12

ישת־חשך סתרו סביבותיו סָכְתוּ חֲשֹׁכִת־מַיִם עָבִי שֶׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

55 מגלה עמקות מני חשך

«Он открывает глубокое из тьмы и выводит на свет тень смертную». В маамаре это относится к Торе, рас-

крывающей сокрытый Бесконечный свет.

Job 12:22:ב"כ:איוב י"ב

מגלה עמקות מניחשך ויצא לאור צלמות:

Он открывает глубокое из тьмы и выводит на свет тень смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, כב.

56

ומעמקים קראתיך

«Песнь восхождения: Из глубин я воззвал к Тебе, Б-г». Этот стих приводится вместе с упоминанием того, что Тора открывает «глубокое».

Psalms 130:1:א:תהלים קל"א

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א. ביהל אור עי תמא יש הגה"ה "ע בד"ה באתי לגני בפ"י עמק מחשבותיך שזהו ענין ממעמקים כו".

57

אני ראשון ואני אחרון

«Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». Маамар истолковывает это так: Б-г в равной мере присутствует до сотворения, после него и между ними.

Isaiah 44:6:ר"מ:שעיהו מ"ד

כה־אמר ה' מלך־ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבצעדי אין אלקים:

Так говорит Б-г, Царь Израила и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, ו. ראה יהל אור עי תמא "אני ראשון ואני אחרון כו זהו ענין אמת" ע"ש. בלקו"ת ויקרא א, ד ואילך מציין לכאן.

АБЗАЦ 16

58

אורייתא מחכמה נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 121a.

Zohar II, 121a:א:ח"ב קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

59

אורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» (Итро) сказано: «Тора вышла из высшей Хохмы». В примечании издательства «Кеот» приводится ссылка на Зоар 2:121a и также указывается на этот отрывок.

Zohar, Yitro 21:378-22:389:שפ"ט:כ"ב:שפ"ט:כ"ב:יתרו כ"א:שע"ה

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

60

לכבודי בראתי

«Всякого, кто назван Моим именем, Я создал для славы Моей, образовал его и также сотворил его». В маамаре три глагола соотносятся с Талмудом, Мишной и Писанием.

Isaiah 43:7:ז"ז:ישעיהו מ"ג

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתי יצרתיו אף־עשיתי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מז, ז.

61

כבודי בגימטריא ל"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זהר ח"ג לג, א.

62

כבודי בגימטריא ל"ב הם ל"ב נתיבות חכמה

В примечании издательства «Кеот» этот отрывок из «Зоара» приводится как источник толкования слова «кавод» (слава), числовое значение которого — тридцать два, как указания на тридцать два пути Хохмы.

Zohar, Tzav 20:145-22:156:קנ"ו:כ"ב:קמ"ה:צו כ' קמ"ה

63

ל"ב נתיבות חכמה

«Сефер Йецира» начинается словами о «тридцати двух чудесных путях мудрости», посредством которых Б-г сотворил Свой мир. Маамар связывает их со «славой», ради которой было создано всё.

Sefer Yetzirah 1:1:א:א:ספר יצירה

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה ה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) ס'פ'ר 2) ס'פ'ר 3) ס'פ'ר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

64

ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה

В пояснении говорится, как передал Алтер Ребе от своего учителя, почему Бесконечный свет соединяется даже с Ацилутом, лишь предварительно облачившись в Хохму: Бесконечный — истинное Единство, кроме

Которого нет ничего, и это уровень Хохмы. Далее сказано, что изучение Торы соединяет Б-жественную душу с Бесконечным светом, а практические мицвот привлекают его также к телу и жизненной душе — как окружающий свет от головы до ног.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לה בהגה"ה.

АБЗАЦ 18

65

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Маамар относит эти слова к раскрытию в Хохме, где Б-г таков же, каким Он был до сотворения мира.

Malachi 3:6: מלאכי ג'

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', ו.

66

רב יהודה דכולי תנויי בנייקין

В Талмуде сказано, что во времена Рава Йеуды всё их изучение было посвящено разделу Незикин, тогда как в последующих поколениях изучали все шесть разделов. Маамар объясняет, почему учение Рава Йеуды было сосредоточено на этих законах.

Berakhot 20a:4: ד' א' ברכות כ'

... אי משום תנויי, בשני דרב יהודה כולי תנויי בנייקין הוה, ואנו קא מתנינו שיתא סדרי. וכי הוה מטי רב יהודה בעוקצין, האשה שכוכשת ירק בקנרה, ואמרי לה ויתים שכבשו בטרפיהו טהורים, אמר: היות דרב ושמואל קא חזינא קא. ואנו קא מתנינו בעוקצין תליסר מיתבתא, ואילו רב יהודה כי הוה שליף חד מסאניה, אתי מטרא, ואנו קא מצערין נפשין ומצוח קא צוחינו, ולית דמשגח בן.

Рав Папа спросил Абая: чем наши предшественники отличались от нас, что с ними происходили чудеса, а с нами — нет? Дело в учёбе? Во времена рава Йеуды всё их изучение ограничивалось разделом «Ущерб», тогда как мы изучаем все шесть разделов; и когда рав Йеуда доходил до параграфа в трактате Мишны «Укцин»: «Если женщина давит овощи в горшке» (некоторые утверждают, что это был параграф: «Оливки, раздавленные вместе с листьями, чисты»), он говорил: «Здесь мы видим разногласия рава и Шмуэля», тогда как мы изучаем «Укцин» за тринадцать уроков! И всё же что ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, א. ראה אוה"ת פ' משפטים ע' איצג. ובד"ה להבין ענין הילולא דרשב"י — תשליה (הנחה בלתי מוגה) "דגם ר"י היתה תורתו אומנתו כמו רשב"י, אלא שישנו חילוק ביניהם באופן הביטול שלהם", ע"ש.

מי כה' אליקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

67

ויתפרדו כל פועלי און

«Ибо вот, враги Твои погибли, рассеются все творящие беззаконие». Маамар относит эти слова к отделению зла от святости посредством постановлений закона Торы.

Psalms 92:10: ב' י' תהילים

כי הנה אִיכִיךָ ה' כִּי־הִנֵּה אִיכִיךָ יִאבְדוּ וְיִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибли; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, י.

68

הי פטור מן התפלה

В Талмуде учат, что мудрецы, чьим единственным занятием была Тора, подобно рабби Шимону бар Йохоу и его товарищам, прерывали учёбу ради чтения Шма, но не ради молитвы.

Shabbat 11a:8: ח' א' שבת י"א

ואם התחילו אין מפסיקין. מפסיקין לקריאת שמע. הא תנא לקה רישא אין מפסיקין? סיפא אַתְּאן לְדַבְּרֵי תוֹרָה. דְּתַנֵּי: חֲבֵרִים שְׁהִי עוֹסְקִין בתורה — מפסיקין לקריאת שמע, ואין מפסיקין לתפלה. אָמַר רַבִּי יוחנן: לֹא שָׁנוּ אֶלָּא כְּגוֹן רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי וְחֲבֵרָיו שֶׁתוֹרָתָן אֻמְנָוָתָן. אַכְּל כְּגוֹן אָנוּ, מִפְּסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע וְלִתְפִּלָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י"א, א.

69

שהיתה תורתו אומנתו

В примечании указано это место о том, что Тора была всем занятием человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא ע' רנו. לקו"ש ח"י ע' 307. 356 ואילך.

70

אין זה ילוד אשה

В Талмуде поведение Рава Йеуды объясняется тем, что «трепет перед его Учителем был на нём», — так Шмуэль сказал о нём: «Этот человек не рождён женщиной».

Niddah 13a:23: ג' א' כ"ג נדה

והָאֵלֶּה מֵאֵי בְּעִיּוֹתָא אִיכָא? אִיבְעִית אִימָא: בְּעִיּוֹתָא דְּלִילָא וְדִאֲגָרָא, וְאִיבְעִית אִימָא: בְּעִיּוֹתָא דְּרַבִּיָּה, וְאִיבְעִית אִימָא: בְּעִיּוֹתָא דְּשִׁכְיָה, וְאִיבְעִית אִימָא: אִימָתָא דְּמִרְיָה עֲלִיהָ, דְּקָרִי שְׁמוּאֵל עֲלִיהָ: "אֵין זֶה יְלֹוד אִשָּׁה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה יג, א.

71

ואשים דברי בפיה

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Тора Рава Йеуды была словом Б-га, звучавшим через него.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאִשִּׁים דְּבָרֵי בִפִּיהּ וּבְצֶל יְדֵי כְסִיתֶיהּ לְנֹטַע שְׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי-אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נא, טז.

72

ודברי אשר שמתי בפיה

«Слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Здесь выражена та же мысль: слова Торы даны Б-гом и произносятся через человека.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי בִפִּיהּ לֹא-יִמְּשׁוּ מִפִּיהּ וּמִפִּי וְרֹעַ וּרְעָה אָמַר ה' מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, כא.

73

מתניתין מלכתא

В Талмуде выражение «наша Мишна — царица» используется как знак, помогающий запомнить учение. Маамар понимает его как описание Мишны — царского указа.

ביצה כ"ח ב:י"ד-ט"ו Beitzah 28b:14-15

רַב פִּפְא אָמַר: מִתְנִיתִין וּמִתְנִיתָא — רַב מְלָכָא. שְׁמַעְתָּתָא — רַב מְלָכִין. וְסִימְנִיהּ: מִתְנִיתִין מְלָכָא. מַאי בִּינִייהוּ? אִיכָא בִּינִייהוּ שְׁפָחוֹת. מִתְנִי לֹא יֵאמַר אָדָם לְשֹׁכֵחַ: שְׁקוּל לִי בְּדִינָךְ בָּשָׂר, אֲכַל שׁוֹחֵט וּמַחְלֵק בִּינִיָּהֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כח, ב. וראה לקמן מט, ב.

74

שיהי הפסק כה

В «Торат Шмуэль» объясняется, что, изучая раздел Незикин, оправдывая невиновного и признавая виновного виновным, Рав Йеуда отделял клипу от святости, чтобы «рассеялись все творящие беззаконие», а своей речью в Торе приводил к тому же приговору наверху — к мишпат, «каждому — своё место». На с. 380 добавлено, что изучение законов спасает угнетённого от притеснителя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתורת שמואל תרכ"ז ע' רעא (הוצאת תש"ס ע' רצו) מבאר זה "כמו"כ ע"י הלימוד שלמד בסדר נזיקין וזיכה את הזכאי וחייב את החייב ע"י הפריד הקליפה מהקדושה להיות יתפרדו כל פועלי און כו'. נמצא שע"י דבור

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

בתורה גרם למעלה לזכות את הזכאי כו' וז"ע בחי' משפט שיהי' כל דבר על מכוננו" עכ"ל ע"ש. וראה שם ע' שפ' "היינו כי ע"י לימוד דינים ע"י מציל העשוק מיד עשקו".

75

מלך במשפט יעמיד ארץ

«Царь утверждает землю правосудием». Постановления Мишны подобны правосудию царя, которое устанавливает всё на свои места.

משלי כ"ט:ד Proverbs 29:4

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְיֶה-סֶנָּה:

Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разрушает её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כט, ד.

אבזאצ 19

76

ידיה בישורון מלך

«И был Царь в Йешуруне, когда собрались главы народа». В маамаре эти слова истолковываются как относящиеся к Моше, через которого говорила Шхина, — как к «царю» в Торе.

דברים ל"ג:ה Deuteronomy 33:5

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יְחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ה.

77

שכינה היתה מדברת

В примечании сказано, что источники выражения «Шхина говорила из уст Моше» перечислены на 38a. В приведенном там отрывке говорится о нисхождении свыше вниз, подобно тому, как царь сам приходит сюда; благодаря этому Бесконечный свет нисходит сам собой. Слова «которое Я (Анохи) заповедую вам» истолковываются как «Я — Тот, Кто Я есть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לה, א.

אבזאצ 20

78

ותמלא כדה ותעל

Ривка «спустилась к источнику, наполнила кувшин и поднялась». Маамар понимает её кувшин как Тору, черпающую из высших вод.

בראשית כ"ד:ט"ז Genesis 24:16

וְהַנֶּעֱרָ טַבַּת מִרְאָה מֵאֵד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וְתָרַד הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּדָה וְתַעֲלֵ:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

כ"ד ספרין דאורייתא

В примечании здесь указывается на двадцать четыре книги Торы.

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 · 47a:12-14 תקוני תיקון כא

כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאורייתא דאיהי כלילא דחמשין אתון דיהודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיוחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשין. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבזה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"י כא (מו, ב). אוה"ת בראשית מה, א. וראה לעיל יח, א.

80

כ"ד ספרין דאורייתא

В Тикуне 21 «Тикуней Зоар» истолковывает кувшин (кад, כד) как двадцать четыре (כ"ד) книги Торы, наполненные из высшего моря. В примечании «Кеот» этот отрывок указан как 46b; на Sefaria он находится на 47a.

Tikkunei Zohar 47a:12-14 תקוני זוהר מ"א:י"ב-י"ד

כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאורייתא דאיהי כלילא דחמשין אתון דיהודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיוחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשין. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבזה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

81

כד שנשאב מים העליון

«Op a-Tora» объясняет, что кувшин Йесода — это двадцать четыре книги Письменной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתכט: וכד דיסוד זהו כ"ד ספרין של תושב"כ ע"ש.

82

והיו הדברים האלה

«И эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём». Маамар подчёркивает слово «Я» (Анохи): мицвот исходят от Самого Б-га.

Deuteronomy 6:6 דברים ו:ו

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

83

חכים ולא בחכמה ידיעא

«Мудрый, но не обладающий познаваемой мудростью» — слова из молитвы Элиягу в «Тикуней Зоар»; они описывают Б-жественную мудрость Торы, противоположную человеческому интеллекту.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון לבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

84

ה' בחכמה יסד ארץ

«Б-г основал землю мудростью, утвердил небеса разумением». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что Бесконечный пребывает в Хохме — мудрости Торы.

Proverbs 3:19 משלי ג:י"ט

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

85

נר ה' נשמת אדם

«Светильник Б-га — душа человека». Здесь речь идёт о Б-жественной душе, созерцание которой должно предшествовать всему остальному.

Proverbs 20:27 משלי כ:כ"ז

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם הַפֶּה כָּל־חַדְרֵי־בָטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

86

ואהבת וגוי ככל לבכך

«И возлюби Б-га, твоего Б-га, всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как объясняется в начале маамара.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

87

רוח אייתי רוח

Зоар учит, что пробуждение духа снизу вызывает и ниспосылает дух свыше. Маамар относит это к созер-

цанию Б-жественной души, которое должно предшествовать всему остальному.

Zohar II, 162b קסב, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.

88

אם ישים אליו לבו

«Если он обратит к Нему сердце, Он соберёт к Себе его дух и дыхание». Этот стих приводится вместе со словами «дух вызывает дух»: обращение сердца к Б-гу притягивает душу к Нему.

איוב ל"ד: י"ד Job 34:14

אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

89

וימלא כבוד ה'

«Но, как живу Я, слава Б-га наполнит всю землю». Маамар понимает эти слова как цель очищения материального мира.

במדבר כ"א: כ"ג Numbers 14:21

וְאֵלֶּם חַיֵּי־אֲנִי וְיִמְלֵא כְבוֹד־ה' אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:

Но, истинно, как живу Я, и славою Вс-вышнего наполнится вся земля, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, כא.

АВЗАЦ 22

90

המגביהי לשבת

«Возносящий, чтобы воссесть». В маамаре это понимается как вознесение йуд буквы ה посредством мицвот.

תהילים קי"ג: ה' Psalms 113:5

מִי כֹה אֱלֹקֵינוּ הַמַּגְבִּיִּה לַשַּׁבָּת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

פי המגביה י' . . נעשה ה'

В «Яхель Ор» объясняется, что не следует понимать это восхождение как удаление света; поэтому оно описывается также как вознесение хей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תלח "ור"ל שלא תאמר עליו זו היא הסתלקות האור . . עז"א שהוא הגבהת ה' ג"כ" ע"ש. וראה במאמרי אדה"א בראשית ע' תכג "דלכאורה יפלא מ"ש המגביהי ביו"ד שהוא לשון נוק' הל"ל המגביה לשבת, אלא יו"ד זה הוא בחי' נקודה דאין דחכמה שבכתר" ע"ש. לקו"ת שלח מד, ד.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

92

נעשה ה' ע"י היו"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער כ"ז ספ"ז בשם הרע"מ.

93

וצדקה תרומם גוי

«Праведность (צדקה) возвышает народ». Здесь צדקה возносит йуд буквы ה в Бесконечный свет.

משלי י"ד: ל"ד Proverbs 14:34

צִדְקָה תְּרוֹמֵם גּוֹי וְחָסֵד לְאֲמִים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

94

מכון לשבתך

«...место для Твоего обитания, которое Ты создал, Б-г». В маамаре слова «чтобы воссесть» понимаются как создание места, где пребывает Бесконечный свет.

שמות ט"ז: י"ז Exodus 15:17

תִּבְאֵמוּ וְתִטְעֲמוּ פֶהֶר נִחַלְתֶּם מֶכֶון לְשַׁבְּתֶּךָ פְּעֻלַּת הַבַּיִת מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כֹּונֵנוּ יְדִידֶךָ:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

וישב ה' מלך לעולם

«Б-г воссел при Потопе; Б-г восседает Царём навеки (леолам)». В маамаре леолам понимается как «над миром»: царствование над миром — это снижение Б-гом Себя.

תהילים כ"ט: י"ב Psalms 29:10

ה' לְמַבּוּל יֹשֵׁב וַיֹּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים כט, י.

АВЗАЦ 23

96

המשפילי לראות בשמים

«Кто нисходит [Сам], чтобы видеть на небесах и на земле». В маамаре «небеса» истолковываются как Письменная Тора, а «земля» — как Устная Тора.

תהילים קי"ג: ו' Psalms 113:6

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». В маамаре это «слушание», то есть размышление души, противопоставляется «видению» Торы.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ הָאֵלֶּינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

כי עין בעין יראו

«Ибо увидят лицом к лицу, когда Б-г возвратится в Сион». В маамаре эти слова относятся к раскрытию Б-га, подобному видению, внизу так же, как наверху.

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח

קוֹל צִפְיָךְ נִשְׁאָו קוֹל יְחִדּוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נב, ח.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак